



Hondarribia

149. zkia ■ 2003ko Apirila



Euskal Herriko itzulia Hondarribian amaitu zen

2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
10. Elkarriketa
15. Koldo Ortega
19. Udaleku Irekia
20. Gitarra Jaialdia
21. Kultura maiatza
22. Saharako haurrak
23. Natur House
24. Gazte Informazioa Bulegoa
25. Bideo Club
26. Bidaiatzeko aukerak
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Miguel Bemedo

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK MAIATZEAN

- 1- ARRATIBEL Mendelu auzoa - 943641975
- 4- GARMENDIA Portuan, - 943641136
- 11- MARTINEZ Kale Nagusia, 17 - 943641212
- 18- ARRATIBEL Mendelu auzoa - 943641975
- 25- GARMENDIA Portuan,- 943641136

TXANDAKO BOTIKAK MAIATZEAN

- 1- IRAOLA San Pedro, 5 - 943 641027
- 4- ALAMEDA Harresilanda, 9 - 943645798
- 11- ERAUSKIN San Pedro 22. - 943641018
- 18- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso, 943 642191
- 25- IRAOLA San Pedro, 5 - 943 641027

800 URTEAREN OSPAKIZUNAK ALDE ZAHARREAN

Apirilaren 18an Hondarribiak 800 urte bete zituen. Azken hilabete eta urte hauetan hainbat aldiz entzun dugu nola 1203an Carta Puebla delakoa eman zitzaion Hondarribiari. Hori behar moduan ospatu ahal izateko, hainbat aktibitate antolatu dira Hondarribia 800 batzordetik.

Apirilaren 18a Ostiral Santua zenez, eta egun horretan Hondarribiaren egoera nolakoa izaten den kontutan hartuta, ospakizunak aurreratzea erabaki zen, bi aste aurretik ospatu zelarik.

Udaletxeko atean plaka bat ipini zen, eta aurretik auresku bat dantzatu zen. Hortik Arma Plazara igo, musika banda eta txistularien bandarekin, eta han Koro Parrokialak, Alkate Soinua eta Agur Jaunak abestu zuten. "Hondarribia 800" dela eta egindako abestia ere estreinatu zen.



Ondoren, Paradorean harrera berezia egin zitzaion hurbildutako denei. Hainbat pertsonalitate eta kolektibo gonbidatu ziren, horien artean Ibarretxe lehendakaria, Irun, Oiartzun, Lezo eta Pasaiaiko Alkateak, Hendaiaiko Alkatea, azken 22 urte hauetako zinegotziak, eliza, Arrantzaleen Kofradia...

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarribiko Harpideak..... 6 euro/urteko

IBAN MAYO NAGUSI HONDARRIBIAN AMAITUTAKO ITZULIAN

• Euria etengabe egin bazuen ere, arrakasta handia izan zen



*Marco Pantani Guadalupera arratsalde
egindako igoeran. Beheko irudian Iban Mayo,
irabazle goiz, arratsalde eta orokorrean ere.*

Nahiz eta eguraldiak inongo mesederik egin ez zuen, arrakasta handiz amaitu zen Hondarribian XLIII. Euskal Herriko Itzulia. Apirilaren 11an zen, eta txirrindularitzaren jarraitzaileek denbora askoan ahaztuko ez duten egun bat izango da.

Azken etapa bi sektoretan banatu zen, lehena Doneztebetik irten eta Ramon Iribarren ibilbidean amaitu zena, eta bigarrena erlojupeko froga, toki berean hasi eta amaitu zena. Bide hortan, Guadaluperako igoera eder eta gogor bat egin behar izan zuten txirrindulariek.

Antolamendu aldetik arrakasta handia izan zen, eta bertan zerikusi handia izan zuten Hondarribiko Txirrindulari Elkarteak bolondresak baita Udaltzaingoko langileek ere. Zorionik beroenak beraiei.



WEB ORRIALDE BERRIA HONDARRIBIKO GASTRONOMIARI BURUZ

• www.hondarribiaturismo.com orrialdean zenbait jatetxeren errezetak jasotzen dira



Web orrialde berrian, Hondarribiko hainbat jatetxeren xehetasun eta errezetak irakur daitezke.

Euskal Herriak betidanik izan du tradizio eta ospe handia gastronomi arloan. Hondarribia ez da salbuespena, eta baditu toki egokiak ondo jan eta hobe edateko. Jatetxeak ugariak dira hirian zehar, eta horietako batzuk zenbatu nahian web orrialde berri bat burutu da, bertako elikagaiak hobe ezagutu daitezzen.

www.hondarribiaturismo.com orrialdean murgiltzen bagara, Hondarribian dauden zenbait jatetxeen zerrenda

ikus ahal izango dugu. Bakoitzaren sukaldeburua, helbidea, telefonoa eta errezeta bat irakur dezakegularik.

Hortaz gain, alor honetan lan egin nahi duenak orrialdean agertzen den galdetegia bete dezake, fitxategi batean geratuko delarik bere izena, Hortik aurrera, bere lan aukerak gehitu egingo dira.

Hondarribiko Merkatarien egitasmo bat da hau, Dastamena 800aren barnean sartu behar delarik.

Hauteskundeak 2003

2003ko hauteskundeei begira, Hondarribian aurkeztzen diren taldeen zerrenda dakarkigu. Aldizkaria itxi genuenerako, Branka-ren aurkezpena Tribunal Konstituzionalaren azken epaiaren menpe zegoen. Hauexek dira aurkeztzen direnak.

EAJ-PNV / EA KOALIZIOA

1. Borja Jauregi Fuertes.
 2. Aitor Kerejeta Cid.
 3. Luis Miguel Iturrarte Lizeaga.
 4. Ion Elizalde Caballero.
 5. Xabier Gezala Oyarbide.
 6. Maite Pelaez Arregi.
 7. Gregorio Berrotaran Etxeberria.
 8. Florentzio Arrieta Mendizabal.
 9. Iñaki Amiano Bidegain.
 10. Ainhoa Kerejeta Cid.
 11. Kattalin Noblia Richard.
 12. Patxi Goikoetxea Emparan.
 13. Ana Cupeiro Goyenetxea.
 14. Isabel Olazábal Lekuberria.
 15. Miguel Tovar López.
 16. Arantzazu Ocio Larrañaga.
 17. Fernando Merino Rodríguez.
- Ordezkoak / Suplentes:*
1. Eider Mendoza Larrañaga.
 2. Juan José Susperregi Sorondo.
 3. Juan Oiarzabal Serrano.

Branka

1. Miren Legorburu Galayeta.
 2. Haritz Zubelzu Sese.
 3. Julián Goicoechea Piris.
 4. Iñaki Pascual Aizpeolea.
 5. Iñigo Larrazabal Santurtun.
 6. Miguel María Mariscal Balerdi.
 7. Josu Xavier Ponce González.
 8. Marfa Izaskun Eizaguirre Eguiguren.
 9. Ibai Labayen Zapirain.
 10. Aitziber Goñi Legorburu.
 11. Asier Sistiaga Segurado.
 12. Ainhara Obeso Ardaiz.
 13. Imanol Galarraga Arregi.
 14. Irene Elizetxea Imaz.
 15. Manuel Santos Mateo.
 16. Alexander Gabilondo Urquijo.
 17. Oihana Aramburu Balerdi.
- Ordezkoak / Suplentes:*
1. Juan María Peluaga Casares.
 2. Ibai Zamora Virto.
 3. Iñigo Louvelli Nieves.

GESTORÍA INMOBILIARIA

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

EB-IU

1. Ramón Rodríguez Goñi.
2. José Enrique Pinto Cabezón.
3. José Antonio Cabrera Méndez.
4. Miguel Méndez Ramírez.
5. Elena Uranga Azpiri.
6. José María Font Arellano.
7. Josefina Goñi Arruabarrena.
8. Amancio Andrés Paniego Gómez.
9. Jesús Valencia San Martín.
10. Josefa Sánchez Salinas.
11. Arturo Rodrigo Lozano.
12. Félix Hereña Heras.
13. Milagros Aristi Arruabarrena.
14. Gregorio Echebeste Murgiondo.
15. Josefa Ramírez de la Piscina Fernández.
16. Manuel Pajares de la Fuente.
17. Manuel Pajares Ramírez de la Piscina.

**Partido Socialista de Euskadi-
Euskadiko Ezkerra PSE-EE (PSOE)**

1. María Luisa Arija Soutullo.
2. Ramón Laborda Larzabal.
3. Begoña Arroyo Solórzano.
4. Jesús Corral Hernández.
5. Carmen Maura Amunategui.
6. María Juncal Laborda Larzabal.
7. Angel Bartolomé Soria.
8. Coro López de Briñas Ordax.
9. Gerardo Sanz Pascua.
10. Jesús Angel Echeverría Sagarzazu.
11. María Belizanda Bento Martins.
12. Ernest Sánchez Francia.
13. Angel Andrés Conde.
14. Avelino Manuel Vázquez González.
15. Virgilio Pascua Pérez.
16. Paula Rodríguez Espinal.
17. Pedro José Olazábal Ortiz.

Partido Popular (PP)

1. María Carmen Iruretagoyena Fernández.
 2. Dionisio Pérez-Villar López de León.
 3. Alfonso Huberto Shick.
 4. Ana María Roig Pradera.
 5. Iñigo Martínez de Artola Silva.
 6. Jacobo Sánchez del Campo Basagoiti.
 7. Román Zurutuza Fuster.
 8. Ildefonso Garrido Aparicio.
 9. Mariela Peral Guerra.
 10. Joaquín Ríos Hernández.
 11. Ana María de Garnica Oncins.
 12. Jorge Tapia Saez.
 13. Sebastián Manzaneda Cortés.
 14. José Javier Ceres Martínez.
 15. Manuela Cruz López.
 16. María Dolores San José abril.
 17. Miguel Antonio Campoy Suárez.
- Ordezkoak / Suplentes:*
Salvador Najar Gálvez.

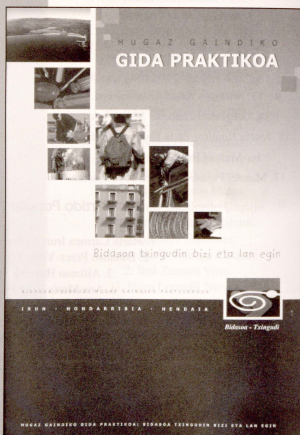
MUGANEN BI ALDEETAN BIZI DIRENENTZAT GIDA PRAKTIKO BERRIA

• Alde juridikotik sor daitezken arazoak konpontzera datorren gida da

Bidasoa Txingudiko Mugaz Gaindiko Partzuergoak gida praktikoa argitaratu berri du, Irun, Hondarribia eta Hendaian bizi diren hiritarrei begira. Gida praktikoa honek biztanleentzat laguntza tresna bat izan nahi du, bereziki Bidasoa ibaiaren alde bietako sistema juridiko ezberdinei nola aurre egin, eta kasu horietan sor daitezken dudak argitzeko bide izan nahi baitu.

Argitalpen berri honen edukia galdera-erantzunetan egituratzen da, eta gure eskualdean eta mugaz gaindiko esparruan planteatu daitezkeen egoera ohikoenak aztertzen dira, mugaz gaindiko hiritarren, enpresen eta profesionalen egungo egoera aztertzen du, eta indarrean dauden antolamendu juridiko ezberdinetan aurreikusten diren forma juridiko ezberdinak alderatzen ditu.

"Bidasoa Txingudin bizi eta lan egin" gidaren zuzendaritzan Mugaz Gaindiko Partzuergoa egon da, eta mugaren bi aldetako erakunde ofizialen laguntza jaso dute. Hondarribiko biztanleek Udaletxean dagoen BAZ-en topa ditzazke zue dohaineko aleak.



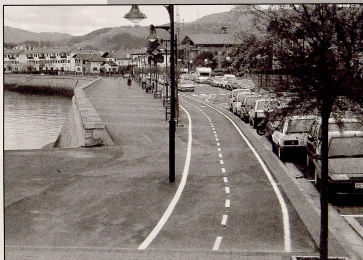
Bizitza mugaren bi aldeetan egiten dutenentzat dokumentu interesgarria da argitaratu berria den gida hau.

AMAITU DIRA BIDASOA IBILBIDEKO LANAK

Duela aste gutxi amaitu ziren Bidasoa Ibilbidea hainbat hilabetez hankaz gora mantendu duten obrak. Asko dira bertatik eguneroko paseotxoak emateko ohitura duten hondarribiar eta bisitariak ere.

Nahiz eta 2000. urtean onartu zen obrak hasteko aurrekontua, duela ia urte bat eman zitzaiela hasera ofiziala. Erriberako hesi berri bat egin da, lurren mugitze bat ekiditeko asmoz, horrek eragina izan ditzazke eta.

Horrela, harlanduzko pareta berri honek aurrekoak zeukan itxura errespetatu egiten du. Hortaz gain, aparkamenduak hobetu egin dira, lore berriak jarri, espaloiak konpondu eta argiztapena aldatu ere, farola berriak ipiniz.



Orotara, aurrekontua 4,1 milioi eurotakoa izan da, eta bertatik igarotzen diren ehundaka hiritarrek ibilbidea eraberritua dagoela ikus ahal izango dute.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38

MIGUEL BERNEDO, GIZON HANDI BATEN HITZAK



*Presidente ohia eta egungo lehen
traineruaren patroia. Jakinduria eta
ikasteko gogoia uztartzen dituen irudia.*

Miguel Bernedo 24 urtez izan da Arraun Elkarteko presidentea. Urte guzti horietan lan egin eta lagunak egitea lortu du. Horren adibide argia izan zen apirilaren amaieran egin zitzaion omenaldian gertatu zen guztia.

Duela gutxi jaso zuen bere herritarren aldetik omenaldi hunkigarri bat. Egun batzuk igarota, berarekin egon ginen balorazio orokor bat egin asmotan, eta bide batez ahal den neurrian hobe ezagutzeko asmoz. Omenaldia, Arraun Elkartea, arraunlariak, futbola izan genituen hizpide, baita Hondarribiaren egoera, hauteskundeak eta beste hainbat gauza ere. Bizitzaren gai bakoitzari buruz eritzi propioa dauka, arrazoian oinarritutakoa, eta bere hitzak jarraitu beharrekoak dira.

Nolakoa izan zen omenaldia?

Izugarria izan zen, egun handia nerretzat. Meza oso ederra izan zen, Azkue zegoen organuan. Koro Parrokiala abesten eta gainera Don Martinen hitzak oso politak izan ziren. Horren ondoren, Arraun Elkartean auresku bat dantzatu zen eta plaka bat agertu nuen, oso ederra hau ere.

Regata bat ere egon zen, ezta?

Bai, eta agian hau izan zen gauzarik hunkigarriena. Ia 120 arraunlari zeuden, duela bizpahiru urte arraunlari zirenak eta 1965-1968an Kontxako Bandera irabazi zuten gizonak ere. Gizon hauek arraunean ikusteak asko emozionatu ninduen.

Fin ibili ziren arraunlari hauek, ezta?

Oso ondo aritu ziren. Ez dugu ahaztu behar 60 urteren inguruan dabilzala, eta sekulako burruka eman zieten gazteei. Ez dugu ahaztu behar

arraunlari haiek irabaztera ohituak zeudela, eta oso konpetitiboak direla. Ongi ikusi genuen igande hartan.

Bazkaria ere ederra izango zen.

Bai. Ardora jatetxera joan ginen, eta han 300 pertsona bildu ginen. Erreza da pentsatzea zer nolako giroa egon zen ikustea. 30 urte ikusi gabe neraman jendea ikusi ahal izan nuen, eta jendeak maitasun handia erakutsi zidan, eta hori oso hunkigarria izan zen.

24 urtez presidente izan ondoren, kontatzeko gauza asko izango dituzu, ez?

Orduak eta orduak egon gaitzeko hemen hizketan. 24 urte egin ditut presidente bezala eta aurretik idazkari izan nintzen. Denbora asko, pasadizo asko, lagun asko, oroitzapen ikaragarriak ditut.

Orduko arraunaren eta egungoaren egoera nolakoa zen?

Oso desberdina. Garai haietan Elkartea La Salle ikastetxearen beheko lokal batean zegoen, bodega bat ze. Batzutan arraunlariak muskulazioa egiteko botak erabiltzen zituzten, dutxatzeko mangera bat erabili behar zen... Egun gauzak aldatu dira, baina denboraren poderioz gertatu beharreko aldaketak dira, ezin diozu orain arraunlariari erantzunak eskatu instalakuntza onik eskaini gabe.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12

Tel. 943 64 17 88

20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45

Tel. 943 64 44 70

20280 HONDARRIBIA



Bernedo 1997ko uztaillean Udalak Pepito Ardaiz zenari egin zion omenaldian. Orain berari tokatu zaio omenaldia jasotzea.

Zuk arraunik ez duzu inoiz egin, zergatik?

Nik futbolekin jokatu nuen, Madrilgo Atleticon. Arraunarekin izan nuen lehen kontaktua 1941eko Kontxako Banderan izan zen. Aitak eraman ninduen, eta orduz geroztik engantxatuta geratu nintzen.

1965-1968ko banderak pasata, gauzak asko aldatu al ziren?

Horrela da bai. Lau urtez segidan irabazi ondoren, garaipenik gabeko etapa bat etorri zen, trantsiziokoa. Bajoi handia eman zuen Elkarteak, ia 600 bazkidek baja eman zuten.

EROSLE

CHARTER SUNDSEGI

Almirante Alonso Kalea, 12
Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizan

Garai gogorak izan ziren haiek. Orduan Juan Jose Urigainek deitu zidan zuzendaritzan sartzeko, hura nolabait altxatu beharko zelakoan. Zenbait urtetan ez genuen ezta trainerua atera ere.

Elkartean egonda, Udaleko zinegotzi izan zinen.

Bai, Kulturako Zinegotzia izan nintzen 1979 eta 1983 urteen artean. Gogoratzen naiz, orduan Arraun Elkartearen aurrekontua 12 milioi pezetetakoa dela, gaurkoarekin huskeri bat. Partida ekonomiko bat eskatzen nuenean, gogoratzen naiz nola aho betez onartzen ziren. 17 zinegotziek aldeko botua ematen zuten, politika arloko desberdintasunak alde batetara geratzen zirelarik. Arraunak herri honetan zer-bait berezia sortzen du eta hori aipatzeko modukoa da.

Zer izan da gauzarik handiena urte guzti hauetan?

Gauza asko dira aipatzeko modukoak, baina bat azpimarratu beharko banu, gazteekin elkar bizitzea izan da. Gazteriak prentsa txarra izan ohi du, baina zoragarria da, nik gazte asko ezagutu ditut eta lagun handiak egin. Bere laguna naizela ere uste dut eta horrek asko pozten nau.

Eta gauzarik okerrenea?

Familiari kentzen diozun denbora. Horrelako zerbaitean sartzen zarenean, denbora nonbaitetik kendu behar da, eta asko izan dira bileratan egon eta etxera berandu etortzeko egunak. Seme-alabak jadanik lo aurkitzea ez da xamurra, eta horretarako zuri laguntzeko emazte eta familia eduki behar duzu, eta kasu honetan behintzat oso aukeran izan dut dena.

Sentiberatasun handiko saila gaztetxoentzat.



Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola

erein
argitaletxea

Futbolari profesionala ere izan zinen. Nolako zen hura?

Ni Madrilgo Atleticon egon nintzen, 1949-50 eta 1950-51 denboraldietan. Nik hemen jokatzeko nuen, eta uste dut Marca egunkariaren zuzendariak, oportetean hona etortzen zena, ikusi ninduela, eta horren bidez hara joan nintzen. Hilabetez probatzen aritu nintzen eta bi urtez han egon nintzen.

Taldea txapelduna izan zen urte haietan.

Bai. Helenio Herrera handia zen gure entrenatzailea, gizon bikaina. Ben Barek ezagunak ere han jokatzeko zuen. Bi urte horietan Liga txapelduna izan zen taldea. Baina futboleko beste garai batzuk ziren, orain lotsagarria den zerbituetan bilakatu da futbola, hainbeste diru, telebistak ematen dituenak, taldeen zuloak estaltzeko... Ez zait batera gustatzen orain ikusten dudana.

Atletico-k oraintxe bete ditu 100 urte. Ez al da kasualitatea zure omenaldiaren bezperan izatea?

Bai, bata larunbatean izan zen eta omenaldia hurrengo egunean. Deitu egin zidaten, jokalaria beeranoen elkarteak, hara joan eta omenaldian parte har nezan. Baina liosoa zen larunbatean Madrilan egon eta igandean hegazkinez etortzea. Nik nahiago hemengo omenaldira etorri, ingurukoaren artean eta hainbeste maite dudana Hondarribian.

Arraun denboraldi berrirako nolako ikusten duzu egoera?

Lan ona egiten ari direla uste dut. Iazko taldeak mantentzen dira, eta denek urte bateko esperientzia daukate. Hori nabaritu egin behar da, eta esperantza handiak ditut taldean.

Nolako eskuetan geratu da Arraun Elkarte?

Oso esku onetan dago. Presidente bezala Joxemi Elduayen dago, 12 urte zituenetik Elkartean dago. Azken hiru urtetan presidenteorde izan da, eta aurretik ez zekizkien gauzak ikasi ditu, eta gainera, bere inguruan lanerako talde bikaina daukanez, aurrerantzean gauzak ezinhobe joango direla ziur nago.

Amaitzeko, omenaldiaren inguruko zerbait esan nahiko bazenu...

Benetan gehien harritu nauena, eta gehien poztu nauena, Hondarribiko zenbait amek bidali dizkidaten gutunak izan dira. Eskerrak ematen dizkirate bere semeak gizon bihurtzeagatik Arraun Elkartean eta horrek asko emozionatu egin nau. Milesker denek.

Bi orduz berarekin hitzegitea nahikoa da gizon handi baten aurrean gaudela jakiteko. Apala, langilea eta bihotzez hondarribiarra, ezinezkoa da Arraun Elkarteari alde egin duena ordaintzea. Omenaldiaren egunean mugitu zena ikusita, ez da gehiagorik esan behar. Lagunak ditu nonahi, gazte zein helduak, arriorik ez, eta hori ongi egindako lanaren seinalea da.

INAXIO NOGUERAS



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURUOK
Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 3972
Tel y Fax 943 64 54 38

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

ZERTAZ BIZI ZIREN HONDARRIBIKO BIZTANLEAK 1798AN?

Dudarik ez dago duela 200 urte eta egungo Hondarribia asko aldatu direla. Ez bakarrik kaleak eta hiriaren egitura begiratuta, baita biztanle kopurua eta biztanle horien ogibidea aztertzen badugu.

Hori dela eta, 1798. urtean Hondarribian zeuden ogibideen zerrenda bat jasotzen dugu datozen orrietan. Hondarribiko Udal Artxibategian aurkitutako dokumentua oso luzea da, eta beraz, haren laburpen bat argitaratzen dugu, oso luzerako joko luke bestela.

Ikerketarekin hasi aurretik, kontutan hartu beharreko datu bat ematea ezinbestekoa da. XVIII. mende amaieran Frantziarrek Hondarribiaren aurka burututako erasoen ondoren, herriaren egoera sozial eta ekonomikoa ez zela onena.

Zerrenda begiratzen hasita, ikusiko dugu nola XVIII. mende amaieran Hondarribian parrokia bat, hiru kapera partikular eta bost ermita zeuden.

Amuteko kaputxinoen komentua ere urte asko zeramatzan lanean.

Ogibide eta bizimodu ugari

Ogibideen zerrenda begiratzen hasita, ohartzen gara nola gure herrian haragitegi bat bazen, arraindegia bat, hiru taberna eta beste hainbat errota aurki zitezkeen. Konfitero edo pasteleroak bi ziren, pelukeroak beste hainbat eta zapatariak sei.

Marinel kopurua 88koa zen eta arrantzaleak 115. Badirudi azken hauek urrutiko itsasoetara joaten zirenak zirela, eta horregatik agertzen dira zerrendan desberdinduta. Hortaz gain, nekazariak 195 zirela esan behar da.

Mediku bakarra zegoen Hondarribian eta bere lanak osatzeko zirujau bat ere. Botikarioa ere bakarra zen. Bestalde, baziren ere alguazilak, eskribauak, arotzak, lanbide bakoitzetik bi.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak, piraguen alokairua eta gordelekua, mantenimendu gimnasia, gimnasia terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

Futbolari profesionala ere izan zinen. Arraun denberaldia herrirako nolako lanetan
Nolako zen bura?



XVIII. mendearen amaieran Hondarribiaren itxura horrelakoa zen, "Cartografía antigua y paisajes del Bidasoa" liburuan agertzen den moduan. Egungoarekin inolako zerikusirik ez duela argia da.



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

Ospitale bat eta hamabi gaixo

Orduko Hondarribian ospitale bat ere aurki zitekeen, non bost pertsonek lan egiten zuten. Beraien kargura zeuden 12 gaixo, 10 gizon eta 2 emakumezko.

Bi eskola ere zeuden Hondarribian. Bata mutilena zen eta bestea neskena. Eskola bakoitzak 50 ikasle zituen, baina mutilenak maixu bakarra zuen, eta neskenak aldiz hiru. Gaur egunean ezinezkoa da pentsatzea hainbeste ikasle egotea irakasle bakarrerako.

2306 biztanle XVIII. mende amaieran

Hori zen 1798an Hondarribiko errolda. Horietatik 297 ziren zazpi urtetik beherako haurrak. Gazteak kontsidera ditzazkegunak, hau da, 7tik 16rakoak, 392 ziren.

Bien bitartean, 16tik 25erakoak 261 ziren, eta haueetatik erdia ezkondata zegoen. 25etik 40rakoak 239 direla ere ikus dezakegu, orain asko

dira ezkonduetakoak eta aleren bat ere alargun geratu dela ikus dezakegu.

Adinean aurrera eginda, ohartzen gara nola jende kopurua gutxitzen dela, eta bitartean, ezkonduetakoak mantendu egiten direla. Normala den bezala, adinean hainbat eta gehiago egin aurrera, alargun kopuruak ere gora egiten du.

Horrela, 1798an honako hauek ziren datu orokorrak:

Ezkongabeak 1536 ziren, horietatik 776 gizonezkoak eta 760 emakumezkoak. Ezkonduetakoak, aldiz, 586. 279 ziren gizonezkoak eta 305 emakumezkoak. Azkenik, alargunak 186 ziren, 42 gizonezko eta 144 emakumezko.

Ondorio asko atera daitezke zifra haueetatik, baina ez da orain unerik egokiena horretarako. Irakurleak adimena nahikoa badu horretarako.

KOLDO ORTEGA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

PUENTERRABIA. - Vista general



Vista de la población desde el NW. A.M.H.

XIX. mendearen amaieran aldaketa nabaria gertatu zen Hondarribian. 100 urtetan jauzi handia eman zuen hiriak, - hurrengo 100 urtetan emango zuen bezala.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



BTR
HONDARRIBI

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05 20280 HONDARRIBIA

UDALEKU IREKIAN PARTE HARTZEKO IZENEMATEAK

Datorren uztailaren 1etik 30era 1992 eta 1998 artean jaiotako hondarribiarrei zuzentzen da Udaleku Irekia, hau da 5 eta 11 urte bitarteko gaztetxoak. Denetara 200 plaza eskaintzen dira, eta ohikoa den bezala, Puntala eta Soroeta izango dira aktibitatearen erdigune.

Hala ere izenemateak aurretiaz egin behar dira, eta maiatzaren 12tik 17ra da epea. Haur bakoitzeko 60 euro ordaindu behar dira, eta bigarren haurrarentatik 10 eurotako beherapen bat egongo da.



Izena emateko Gazte Informazio Bulegora joan beharko da astelehenetik ostiralera 16,30etatik 20etara eta goizeko 10etatik 13tara larunbatetan.

Susperregi
ARTE - CEBERIT

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaii en dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

NAZIOARTEKO GITARRA JAIALDIA HONDARRIBIAN

• Ekintza ugari antolatu dira kontzertuekin batera

Lehen aldiz antolatu da aurtien Hondarribian I. Nazioarteko Gitarra jaialdia, non beste-helburu askoren artean, musika eta gastronomia uztartzea bilatzen den. Apirilaren 30 eta maiatzaren 4 artean, gitarraren jarraitzaile direnek aukera ezinhobe bat izan dute kontzertu bikainak jarrai-tzeko.

Lehen egunean, apirilaren 30ean, Donostiako Koldo Mitxelena Italiako "Duo Eutonos" ikus ahal izan zen. Maiatzaren lehenean, Espainiako Serafin Arriaza eta Brasilgo Fernando Limak Roteta jotetxean egon ziren. Hurrengo egunean Anthony Sidney amerikarra izan zen Banakon.

Azken bi emanaldiak Roteta jotetxean egin ziren. Espainia,

*Nazioarteko Gitarra Jaialdiaren aurkezpena
Udaletxeko Areia Nagusian burutu zen.*



Belgika, Jugoslavia eta Italiako gitarra maixuak egon zirelarik.

Horrekin baera, aktibitate gehigarriak burutu dira, hala nola, hitzaldiak, arrantzuntzi batean egindako irteera...

Foto Sistema



**ARGAZKIAK
ORDU BETEAN**

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxes: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

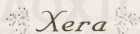
MAIATZEKO JARDUERA KULTURALAK

- Maiatzak 1-15:** Paul Saituaren margo erakusketa Zuloaga etxean
4an: goizeko 10etatik 14tara Brokante Azoka Jostaldi Frontoian
4an: 11tatik 14tara Arte Azoka Gipuzkoa Plazan
10 eta 11: Mendeluko jaiak
11: Hondarribiko Txistu Taldearen Alborada Alde Zaharra eta Amute-Kostan
15ean: San Isidro eguna Guadalupen.
46-31: Jose Manuel Andreuren margo erakusketa Zuloaga Etxean.
18an: Hondarribiko Txistu Taldearen Alborada
18an: 12,30tan Musika Bandaren kontzertua Puntala auzoan.
25ean: Hondarribiko Txistu taldearen alborada Alde Zaharra eta Puntalean
29an: 19,30tan, Udaletxeko Areto Nagusian, Euskaldunen arteko senitarteko hitzaldia.

SAN ISIDRO EGUNA

Jakina da San Isidro eguna berezia dela Hondarribian. Baserritarren egun handia, aurtengorako akitibitate sorta bat prestatu da ere, jarraian aurkeztzen dizuegun hau:

- 10,45:** Prozesioa Guadalupen
11,00: Meza
12: Bertsolariak
 Jarraian, herri bazkaria.
17,30: Bertsolariak
18,00: Herri Jokoak (aizkolariak, harrijasotzaileak...)

 **Xera**

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

SAHARAKO HAURRAK HARTZEKO AUKERA BERRI BAT

2003. urte honetan ere Hondarribiko Udalak Saharako sei haur Hondarribia bi hilabetez egotea posible egingo duen programa burutuko du. Uztaila eta abuztuan izango da, eta 8-12 urte dituzten haurrak Hondarribiko familietan bi hilabetez egotea baliatzen da.

Haurra jasotzen duena familiak alojamendua, elikamendua eta babesa eskaini beharko diote haurrari, eta Udalaren kontura doaz haurren eta bere monitore-itzultzailearen bidaia, baita beharrezkoak diren aisialdiko aktibitateak eskaintzea ere.



Saharako haur hauek bi hilabetez etxean jasotzeko interesa duten familiak Gizarte Zerbitzuetaiko Departa-

mentuarekin jarri beharko dute kontaktuan, **943 11 12 91** telefonora hotseginez.

ALBISTUR eta AROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Zuloaga, 11
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



NATURHOUSE
Nutrición y Dietética

UDARAKO PREST?

Ipurmasailek itxura borobilago bat izatea edo ez, neurri handi batean genetikarekin zerikusia daukan zerbait da. Zure ipurmasailen itxurak gluteoen eta pelbisaren hezurak estaltzen dituzten gainontzeko muskuloen egitura-ekin zerikusia dauka. Hala ere, zonalde honekin zerikusi handia dute muskua estaltzen duten dermis eta azalak ere. Dermisa, epidermisa bere tokian geratzea posible egiten duen ehuna da, baita mantenugai eta defentsak ematea ere. Zenbait zonaldetan gainera, zelula grasoez bete egiten da organismoaren erreserba energetikoen almatzen baten funtzioak betetzen dituelarik. Grasa hauek epidermisean ahal den neurrian ekiditea ezinbestekoa da zelulitisaren aurka burukatu nahi badugu behintzat.

Zenbaitzutan, eguneroko dietak burutzen dugun aktibitateko beharrezkoak baina gehiago diren kaloriak ematen ditu. Gehiegikeri hori grasa forman geratzen da, baina gizonaren eta emakumearen gorputzean toki desberdinetan burutzen du. Emakumearen hormonek (estrogenoak deitzen direnak) grasa gorputzaren barrera era konkretu batean banatzea suposatzen dute, banaketa "ginoida" bat deitzen dena jarraitzen delarik. Horrek esan nahi du estrogeno hauek direla grasa hauek aldaka eta izterretan banatzearen erantzuleak.

Tonifikazio ariketek orduan garrantzi berezi bat hartzen dute gluteoek postura egoki bat hartu dezaten eta baita inguru horren azalak itxura ederrago bat izan dezaten. Gainera, honetarako beharrezkoak diren hariketa hauek oso errez burutu daitezke pisu batiuen bidez.



Baina hobekuntza nabari bat denean lortu nahi dena, beharrezkoa da hariketa fisiko espezifikoak egitea eta horrekin batera ipurmasailetak grasa jaisten lagunduko duen dieta bat egitea ere.

Badira zure gorputzari zer nolako grasak kendu nahi dituzun adierazteko balio duten formak. Zelulitisaren aurkako krema bat erabil dezakezu, masaiak emanda. Hortaz gain, gomendagarria da ere ariketa fisikoak egitea. Eta denaren gainetik, dieta sano, orekatua eta ahalik eta grasa gutxien duena jarraitzea.

C/ Matxin Arzu s/n - 20280 HONDARRIBIA

Tel.: **943 64 52 64**

BULEGOA



NORA ZOAZ UDARA HONETAN?
ZURE BIDAIA PRESTATZEKO INFORMAZIOA BEHAR BADUZU
PASA ZAITEZ GAZTE INFORMAZIOITIK INTERNETEN
KONSULTATZEKO HELBIDEAK ETA HERRIALDE
DESBERDINETAKO AZALPEN OROKORRAK BILATUKO DITUZU
BERTAN.



ZENBAIT AUZOLANDEGI

EUSKO JAURLARITZAK ANTOLATZEN DITUEN AUZOLANDEGIETARA IZENA EMATEKO EPEA AMAITU DA. HALA ETA GUZTIZ ERE ITXARON ZERRENDETAN IZENA EMAN DEZAKEZU EUSKAL JAURLARITZAK DONOSTIAN DUEN LURRALDE ZERBITZUAN JASO DITZAZKEZU AZALPEN GUZTIAK ANDIA, 13RA JOATEN EDO 943 022964 TELEFONO ZENBAKIRA DEITUZ.

SIC-SIV NAZIOARTEKO AUZOLANDEGIAK: www.ongsci.org HELBIDE ELEKTRONIKOAN AGERTZEN DIRA AZALPEN GUZTIAK.

CARITAS, ATERPE ETA GIZAIDEK ANTOLATUTAKO AUZOLANDEGIAK: AUZOLANDEGI HAUEK ETXERIK GABEKO "EGUNEKO ZENTROA"N, HIRUGARREN MUNDUAREN ENGURUAN, MARTUTENEKO PRESOEKIN, ETORKINENTZAT HARRERA GUNEAN ETA GAIXO MENTALEN EGUNEKO ZENTROAN LAN EGITEKO DIRA.



UDALEKUAK

FORU ALDUNDIAREN UDALEKUAK: 7-13 URTE BITARTEKO GAZTETXOEN UDALEKUEN IZEN EMATEAREN EPEA AMAITU BADA ERE MAIATZAREN 7 TIK 13RA BIGARREN AUKERA DAGO. 14-17 URTE BITARTEKO GAZTEENTZAT BERRIZ APIRILAREN 9TIK MAIATZAREN 9RA IZANGO DA EPEA.

IRUN IRUTEN: ZUHATZA IRLARA JOATEKO UDALEKUAK ANTOLATU DITUZTE 1989TIK 1994RA JAIRO DIRENENTZAT. IZEN EMATEKO EPEA APIRILAREN 28TIK MAIATZARE 9RA IZANGO DA.

AUKERAK VIDEO CLUB ONGI ETORRI



VHS - DVD

EL PIANISTA

Istorio gogor baten aurrean gaudu. Poloniako pianojole judutar baten bizitza kontatzen da, Adolf Hitler-ek ezarritako III. Reich-ak bere lurraldea okupatzen duenean denetik bizitza aldatu egingo baita. Nahiz eta deportazioetik irteera lortuko duen, hain ezaguna bihurtu zen Varsovia-ko guetoan geratu beharko da. Han jasango ditu naziek eragindako sufrimendu guztiak. Filme gogorra baina XX. mendeko gerren krudeltasuna kontatzen duena.



VHS - DVD

SIMONE

Errealitate birtual bat sortzearen aukera gure gizartearen gero eta indar gehiago hartzen ari den zerbait da. Zinegile ezagun batek bere protagonista nagusiak hanka eginen dionean hasiko da auzia. Arazo larrian egonda, aktorea birtual bat sortu behar duela pentsatuko du zuzendariak. Ospe handia hartuko du aktorea birtualak, baina konturatzaren denerako arazoak ugariak izango dira, ezin baitu bere bizitza justifikatu.



VHS - DVD

COLGADO DE SARA

Mathew Perry agente judicial bat da, eta bere lana, zizitazio desberdina ematea da, legea betetzeaz arduratzen baita. Mafiosoak, gaizkileak, dirudunak... denetarik dago bere bezerean artian. Oraingo honetan, nekazari aberas batek bere emazte ederraren aurka burutu nahi duena egokituko zaio, eta zailtasunak izango ditu, emaztea oso ederra baita eta dudak suertatuko zaizkio.



VHS - DVD

EL CASO BOURNE

Matt Damon espioitza munduan sartuko da, eta istripu baten ondorioz amnesia jasango du. Ia ez du bere mortasuna gogoratzen. Nahiz eta bere aintzina ia ez duen gogoratzen, apurka apurka oroitzapenak berreskuratzen hasiko da, eta denak txarrak izango dira, hiltzaileak, arazoak...



VHS - DVD

AUSTIN POWERS EN MIEMBRO DE ORO

Nazioarte mailan espia ezagunenaren abenturen hirugarrena emanaldia. Kasu honetan protagonistak bi gaizkile jarraitu beharko dituzte. Hauen asmo gaiztoak munduaren kontrola edukitzea dira, beste kide oso misterioz baten laguntzarekin.

ERREBELATU ZURE ARGAZKIAK

13X18.....	12 argazki: 6.14 euro	24 argazki: 9.48 euro	36 argazki: 12.83 euro
10x15 ... 2x1:	12 argazki: 6.97 euro	24 argazki: 11.15 euro	36 argazki: 15.34 euro
10x15.....	12 argazki: 5.72 euro	24 argazki: 8.65 euro	36 argazki: 11.58 euro

ESKATU ZURE ARGAZKIAK CD-AN ERREBELATZERAKO ORDUAN

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzea:
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD jasotzea formatoan
- Argazkilaritzako materialeak
- Fotokopiak, fax bidali eta

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

NORA JOAN MAIATZA ETA EKAINEAN

HABANA/VARADERO

Habanan eta Varaderon Hotel Gran Meliá, 5*
955 euro

KRUZERO FLAMENKOA

2x1, itsasaldera ematen duen kamarotean
8 egun, mantenu osoan

Irteera Bartzelonatik, eta TUNEZ, MALTA, ROMA, NAPOLES, NIZA
5 herrialde, 830 euro baina gutxiago, bi pertsonentzat prezioa

LANZAROTE maiatza eta ekaina

Eskaintza handia, 8 egun eta 7 gau
Bilbotik irteera eta itzulerako hegazkinak barne
Hotela Barceló Galea, ***, mantenu erdian
Prezioa, 354 euro



MALLORCA

maiatza eta ekaina

8 egun eta 7 gau
Bilbotik irteera eta itzulerako hegazkinak barne
Tobago Hotela, ***, mantenu osoan
299 euro pertsonako



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

BITERI IKASTETXEKO IKASLEAK 1917AN



Jakin badakigu Biteri Ikastetxeak aurten 100 urte betetzen dituela, eta ugariak dira berari buruz dauden argazki, testu historiko eta artxiboak. Horren adibide argia da ale honetan agertzen duguna.

Gure irakurle batek utzitako irudia da, eta 1917ko maiatzaren 18an ateratakoa da. Gaur egungo hondarribiar askoren aita eta aitona izan daitezke. Guk horietako batzuk identifikatzea lortu dugu eta leerro hauen bidez dei egiten dizuegu irakurleoi bat edo beste ezagututa Udal Euskara Batzordera abisatzeko.

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA

*Beti euskararen
alde*



Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

foto
FRANAN

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595

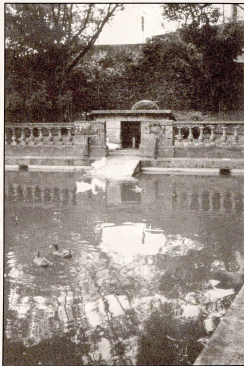
PTS.

ZEIN DA PARKE HONEN IZENA?

Iritsi da berriz ere bi pertsonentzat gordetzen den afaria zozketatzeko ordua. Horretarako galdera bat erantzun behar da, eta azken aleotan egiten ari garen moduan, oraingoan ere planteatzen duguna erreza da.

Alamedaren aurrez aurre dagoen parke honen izena zein den galdetzen dizuegu. Izen propio bat dauka, eta agian pertsona helduengana zuzendu beharko da berau jakiteko. Erantzuna maiatzaren 23 aurretik bidali beharko da Udal Euskara Batzordera.

Aurreko alean egin genuen galderari erantzun egokia eman dutenen artean, **Consuelo Goikoetxea Garcia** izan da Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria irabazi duena.



SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



MAIATZAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Azken aldiotan nabarmenki alferitu zara eta Tarzan-en jostunak baina lan gutxiago egiten duzu. Egun osoa etxean botata, jan eta jan. Farmazia bateko pisu batetatik hurbiltzea ez litzateke soberan egongo. Hala ere, kontuz, pisua puskatu gabe.



AQUARIUS: Asko jan eta gehiago edan. Horrela oso ondo bizi zara, baina bizitza luzea da, eta horrelako gauzak denborekin ordaindu egiten dira. Helduago izaten zarenean, esaldi hauek gogoratuko gaita. Kirola existitzen dela ez zenuke ahaztu behar.



PISCIS: Hilabete garrantzitsu baten aurrean zaude. Aldez aurretik gauzak ongi aterako zaizkizula dirudi, baina zuk ere zerbait jarri behar duzu zure aldetik hori horrela izan dadin. Animo, gauzak oso ongi atera daitezkeela pentsatu behar duzu beti.



ARIES: Parranda gehiegi egiten duzu, eta badirudi gorputzean odola beharrean ardo gorria daukazula. Hala ere, hortaz gain, zure jokaera egokia dela esan daiteke. Horrela jarraitu, zure ingurukoek esker-tuko dute eta.



TAURO: Duela denbora asko ez dela futboleko kiniela inguru hauek tokatzen. Zuk astero botatzen duzu, baina atentzio gehiegi jartzen duzu partiduei begiratzean. Kinielak begiratu egin behar dira, bestela ez duzu inoiz asmatuko.



GEMINIS: Moto berria erosi duzu, baina ez uste horrek lekuetara azkarrago iristea suposatuko dizunik. Arrisku publiko bat zara, eta garajetik irteten zaren bakoitzean jendeak arnasa sakon hartzen du, eta erreztatu egiten du.



CANCER: Eguraldi onarekin batera txoriak etorri zaizkizu burura. Hori ez da seinale ona, lagun asko bait dituzu. Hemendik aurrera batek baino gehiagok hitzik zuzentzen ez badizu, ez harritu, ongi merezia daukazu eta.



LEO: Laister gaude udaran, eta zure azala Titanlux-eko pintura txuria baina argiagoa da. Horrela ez duzu ligatuko. Eguzki pixka bat hartu beharko zenuke, hori bai, krema eman, bestela erre egingo zara eta.



VIRGO: Zure arima garbitu nahi duzula? Horretarako Done Jakue bidea egin nahi duzu, baina sistemarik onena lagun urkoari laguntzea da. Lagunak lagundu egin behar dira beharra dagoenean, ez labankada eman bizkarretik.



LIBRA: Tabakoa erostean ez al duzu ikusten osasunarentzat kaltegarria dela? Zure birrikak oraintxe bertan golf-eko pilota bat baino zulatuta daude. Hitzegiten duzunean ia kea ateratzen zaizu ahotik. Aski da!



ESCORPIO: Hilabete hau tamalgarria izan daiteke zuretzat. Aspaldi honetan suertea zurekin bada ere, hori pikutara joango da laister eta zoritxarra gainean eroriko zaizu. Etxetik irtetea kontuz balkoia buru gainean erori gabe.



SAGITARIO: Zu bezalako portaera ona erakusten duten pertsonak beti izaten dute sari bat bizitza honetan. Hala ere, ez zaitez emozionatu, eta jarraitu portaera honekin. Zure burua eskaini behar diren gauzetarako.

jaiotzak

5ean: Urti Ozteta Susperregi
Gurasoak: Andoni eta Sofia

5ean: Daniela De Cos San Roman
Gurasoak: Pedro eta M^a Rosario

7an: Joseba Oronoz Alzaga
Gurasoak: Migel Mari eta Sonia

14an: June Olaskoaga Erro
Gurasoak: Anjel eta M^a Eugenia

15ean: Unax Segura San Sebastian
Gurasoak: Fermin eta M^a Teresa

19an: Asier Badiola Zalakain
Gurasoak: Iñaki eta Yolanda

25ean: Ara Astudillo Fernandez
Gurasoak: Jose Ignacio eta Uzuri

25ean: Joseba Goikoetxea Susperregi
Gurasoak: Francisco Javier eta Jone

28an: Lucia de Mariscal Salaberria
Gurasoak: Miguel eta Maria

28an: Hugo Piedrafita Rioseco
Gurasoak: Jon eta M^a Concepción

28an: Itxaso Goikoetxea Goikoetxea
Gurasoak: Patxi eta M^a Angeles

ezkontzak

7an: Victor Manuel Aramendi Arburu, Hondarribikoa eta Maite Mikelajauregi Sagarzazu, Hondarribikoa

8an: Ivan Aguirre Alkorta, Erreterikoa eta Raquel Jimenez Hernandez, Hondarribikoa

8an: Alberto Bengoetxea Sacristan, Irungoa eta Leire Elkano Gonzalez, Hondarribikoa

8an: Javier de Alba Moran, Donostikoa eta M^a Teresa Garcia Blazquez, Hondarribikoa

29an: Victor Diaz Manso, Gasteizkoa eta Miren Gurrea Garcia, Hondarribikoa

29an: Ander Amunarriz Salaberria, Hondarribikoa eta M^a Angeles Emazabel Alza, Hondarribikoa

29an: Javier Fernandez Fernandez, Beasaingoa eta M^a Luisa Alkain Alza, Hondarribikoa

29an: Felix Aseginolaza Zubiri, Irungoa eta Myriam Goikoetxea Zapiain, Hondarribikoa

Heriotzak

2an: M^a Luisa Susperregi Ibarluzea, 82 urtekoa. Olerkarien plaza

4an: Lucio Calvo Bayona, 86 urtekoa. Arma Plaza

6an: Juana Diaz Lopez, 85 urtekoa. San Gabriel egoitza

12an: Jose Etxetxuri Lekuona, 74 urtekoa. San Gabriel egoitza

12an: Juan Sagarzazu Miranda, 80 urtekoa. Arkoll auzoa

13an: Luisa Narvarte Gal, 92 urtekoa. San Gabriel egoitza

14an: Alejandro Iguñiz Iridoy, 85 urtekoa. San Gabriel egoitza

18an: Maria Andrea Fernandez Valdes, 86 urtekoa. Basemitar etorbidea

23an: Jose Mari Daguer Aginaga, 87 urtekoa

25ean: Angel Vazquez Camino, 72 urtekoa. Arkoll auzoa

ENDANE

lore eta landare
mintegia



Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

Zertan dute antza
G. Bush-ek eta
basamortuko
suge batek?

Horietako bat hilkorra,
pozoiduna, gaiztoa,
nazkagarria, zikina,
lotsagabea, likatsua,
kiratsaduna izan eta
arrastaka dabilela...

... eta bestea soilik
narrasti bat da!

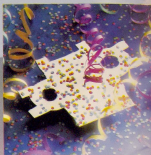
Gerrari ez!!



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.



kutxa

Zure diruaren balio erantsia.